

# ДОГОВОР № 10

## об оказании услуг по переводу русского жестового языка (сурдопереводу)

г. Канаш

«1» октябрь 2024 года

Федеральное государственное образовательное бюджетное учреждение высшего образования «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации» (Финансовый университет), именуемое в дальнейшем «ЗАКАЗЧИК» в лице директора Канашского филиала Финуниверситета Дегтеренко Олега Александровича, действующего на основании доверенности № 0164/02.03 от 27.09.2023 г, с одной стороны, и Чувашское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общества глухих», именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице председателя Федоровой Натальи Валерьевны, действующей на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. В целях сотрудничества и взаимодействия Стороны договорились об организации обеспечения условий доступности для инвалидов и других маломобильных групп населения на объектах Заказчика посредством предоставления Исполнителем переводчика русского жестового языка (сурдопереводчика) для осуществления сурдоперевода.

### 2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

#### 2.1. Заказчик обязан:

2.1.1. Своевременно подавать заявки на оказание Исполнителем услуг по переводу.

Заявки подаются Заказчиком путем передачи информации: 428015, Чувашская Республика, г. Чебоксары, ул. Урукова, д. 5; тел. 8(8352) 45-80-84; e-mail: vog\_21@mail.ru

2.1.2. После оказания услуг по каждой заявке, Заказчик обязан проинформировать Исполнителя об объеме и о завершении предоставленной услуги, подписать акт выполненных работ.

2.1.3. Заказчик вправе осуществлять контроль за оказываемыми по настоящему Договору услугами, не вмешиваясь при этом в деятельность Исполнителя.

#### 2.2. Исполнитель обязан:

2.2.1. Предоставить услуги в объеме, указанном в заявке Заказчика.

2.2.2. После оказания услуг по каждой заявке составлять и требовать с Исполнителя отчет об объеме и о завершении предоставленной услуги.

2.2.3. Исполнитель обязан обеспечить конфиденциальность персональных данных, ставших известными в процессе исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором.

### 3. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. Услуга по предоставлению сурдопереводчика оказывается Исполнителем по заявке Заказчика и оплачивается после подписания акта выполненных работ, принятия Заказчиком Отчета об объеме предоставленной услуги и выставлении счета на оплату Исполнителем в течение 7 рабочих дней.

3.2. Расходы по оплате проезда к месту оказанию услуг возмещаются Заказчиком в размере, не превышающем разумную стоимость проезда от места нахождения Исполнителя к месту оказания услуг. Заказчик возмещает Исполнителю затраты на проезд и оплату проживания в течение 5 рабочих дней со дня передачи Исполнителем документов, подтверждающих произведенные расходы (авто- или ж/д билетов, маршрут/квитанций электронного билета, квитанций, счетов гостиниц и т. п.).

### 4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

4.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2. Стороны освобождаются от ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли предвидеть и предотвратить разумными мерами. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые Стороны не могут оказывать влияние, например: землетрясение, наводнение, пожар, ураган, а также восстание, гражданские беспорядки, забастовки, акты государственных органов, военные действия любого характера, препятствующие выполнению настоящего Договора.



## 5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

5.1. По вопросам, не предусмотренным настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

5.2. Разногласия, возникающие при исполнении и расторжении настоящего Договора, разрешаются Сторонами в процессе переговоров. При невозможности урегулирования разногласий в процессе переговоров Стороны передают их на рассмотрение в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

5.3. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до «31» декабря 2029 года.

5.4. Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть составлены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.

5.5. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

### АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

Исполнитель:

**Чувашское региональное отделение  
Общероссийской общественной организации  
инвалидов «Всероссийское общество глухих»**  
Юридический адрес: 428014, Чувашская Республика  
г.Чебоксары, ул. Урукова, д. 5  
Телефон: 8 903 357 93 56  
E-mail: [vog\\_21@mail.ru](mailto:vog_21@mail.ru)  
Банковские реквизиты:

ИНН 2129018738, КПП 213001001

Р/с № 40703810275020000114

к/с 30101810300000000609

БИК 049706609 ,

Чувашское отделение №8613 ПАО Сбербанк

в г. Чебоксары

ОКПО 03972465

ОГРН 102210000333



Н.В. Федорова

Заказчик:

**Федеральное государственное образовательное  
бюджетное учреждение высшего образования  
«Финансовый университет при Правительстве  
Российской Федерации»**  
Юридический адрес: 125167, г. Москва, ВН. ТЕР. Г.  
Муниципальный округ Хорошевский,  
Ленинградский проспект, д.49/2  
ОГРН 1027700451976

**Канашский филиал Финуниверситета**  
Почтовый адрес: 429330, Чувашская Республика, г.  
Канаш ул. Комсомольская, д.46  
ИИН 7714086422 КПП 212343001  
ОГРН 1027700451976

#### Реквизиты банка:

УФК по Чувашской Республике (Канашский филиал  
Финуниверситета л/с 20156Ц09390)  
ОТДЕЛЕНИЕ – НБ ЧУВАШСКАЯ  
РЕСПУБЛИКА//УФК по Чувашской Республике  
Единый казначейский счет – 40102810945370000084  
Казначейский счет - 03214643000000011500  
БИК 019706900  
т/ф – 8(8353)32-19-04



О.А. Дежнеренко